

How to register a dubbing or subtitling text?

[on sacem.fr/en](https://www.sacem.fr/en)

This service allows you to register the dubbing or subtitling text for a film or one or more episodes of a series in three steps:

1. Select the audiovisual work (it must have been registered with Sacem beforehand).
2. Add information about the dubbing or subtitling text. You must be the sole author, your text must be in French, and it must cover the entire audiovisual work*.
3. Validate the declaration.

*Exceptions:

If the audiovisual work does not exist

If there is already a dubbing or subtitling text registered for this audiovisual work

You will be asked to contact Sacem via the secure messaging in [your member account](#).

If there are several authors

If your text is in a language other than French

If it does not concern the entire audiovisual work

Please register your work using this [form](#).

Table of contents

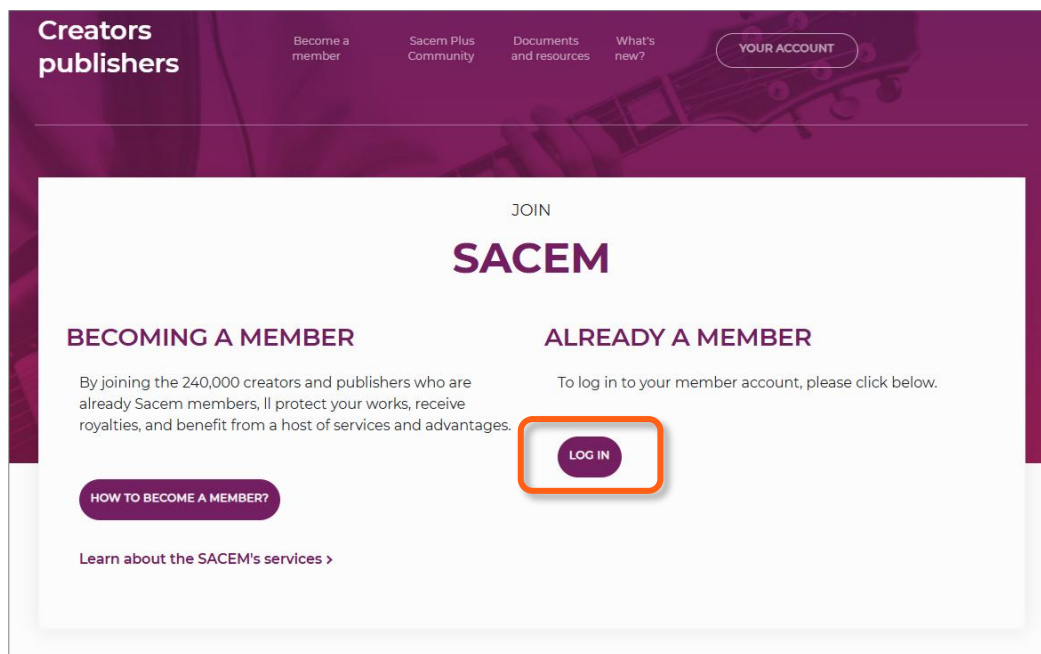
1. <u>Log in to your member account</u>	4-6
2. <u>Register a dubbing or subtitling text</u>	7-16
1. <u>Access the service</u>	8-10
2. <u>Select the audiovisual work</u>	11-15
3. <u>Information about the dubbing or subtitling text</u>	16
4. <u>Validation</u>	17
3. <u>Contact</u>	18

Log in to your
member account

01

1

Go to createurs-editeurs.sacem.fr/en,
then click > **Log in**.



Creators publishers

Become a member Sacem Plus Community Documents and resources What's new? YOUR ACCOUNT

JOIN

SACEM

BECOMING A MEMBER

By joining the 240,000 creators and publishers who are already Sacem members, I protect my works, receive royalties, and benefit from a host of services and advantages.

ALREADY A MEMBER

To log in to your member account, please click below.

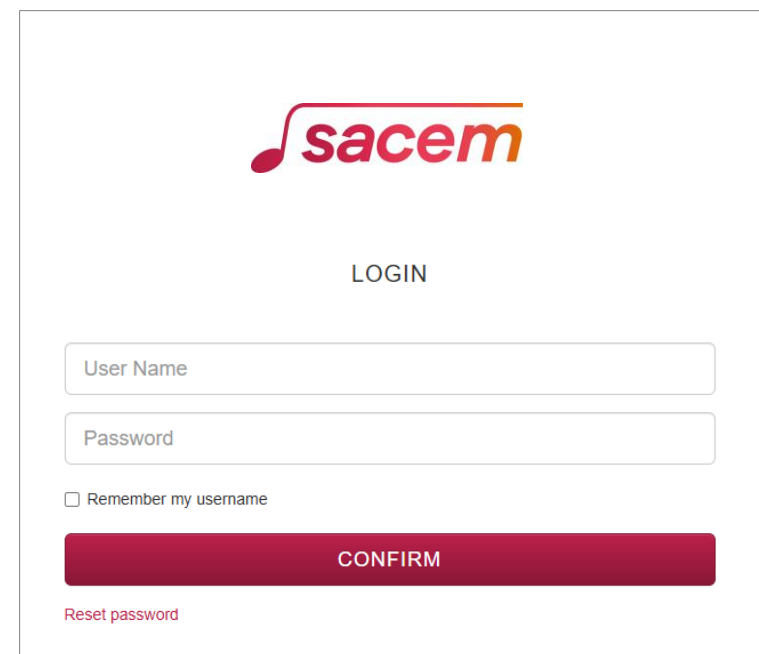
LOG IN

HOW TO BECOME A MEMBER?

Learn about the SACEM's services >

2

Enter your **username** and **password**, then click > **Confirm**.





LOGIN

User Name

Password

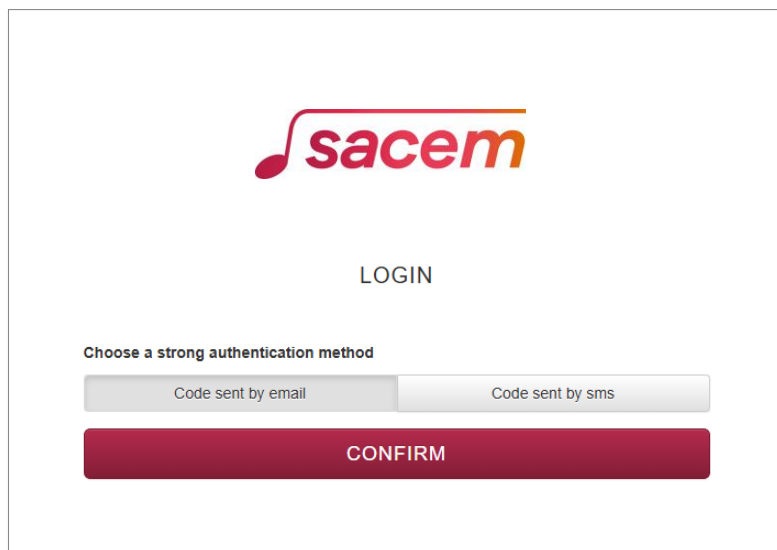
☐ Remember my username

CONFIRM

[Reset password](#)

3

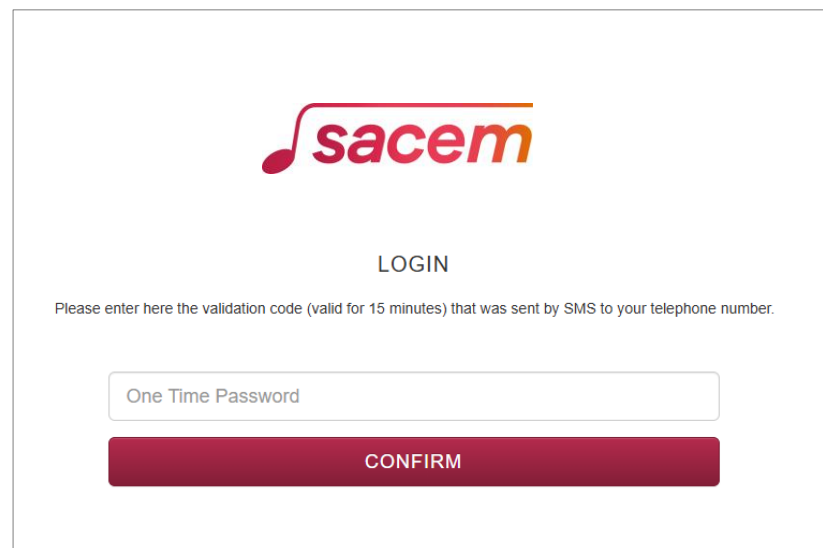
Choose if you want to **receive the verification code by email or by SMS** and click **> Confirm.**



The screenshot shows the Sacem login interface. At the top is the Sacem logo. Below it is the word "LOGIN". Underneath, there is a prompt "Choose a strong authentication method" followed by two buttons: "Code sent by email" and "Code sent by sms". At the bottom is a large red button labeled "CONFIRM".

4

Enter this code
(active for 15 minutes),
then click **> Confirm.**



The screenshot shows the Sacem login interface for step 4. At the top is the Sacem logo. Below it is the word "LOGIN". Underneath, there is a prompt "Please enter here the validation code (valid for 15 minutes) that was sent by SMS to your telephone number." followed by a text input field labeled "One Time Password". At the bottom is a large red button labeled "CONFIRM".

Please note

To receive the code by SMS, **you must have a login mobile phone number registered with Sacem.**

If you don't, the code will automatically be sent by email.

You can register or update this phone number from your member account:

> My login information.

Register a dubbing
or subtitling text

02

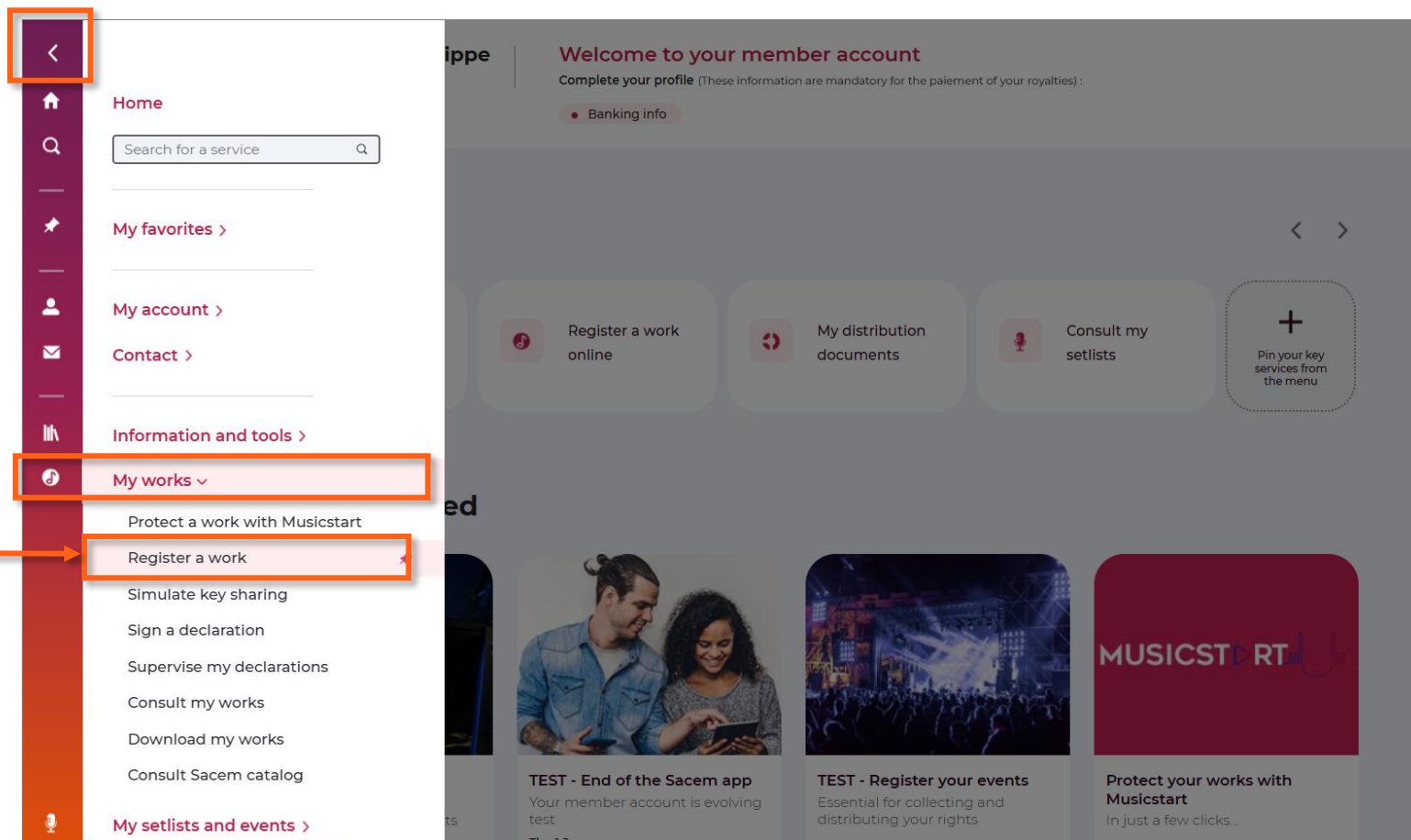
2.1

Access the service

Open the side menu in
your member account
then click:

> **My works**

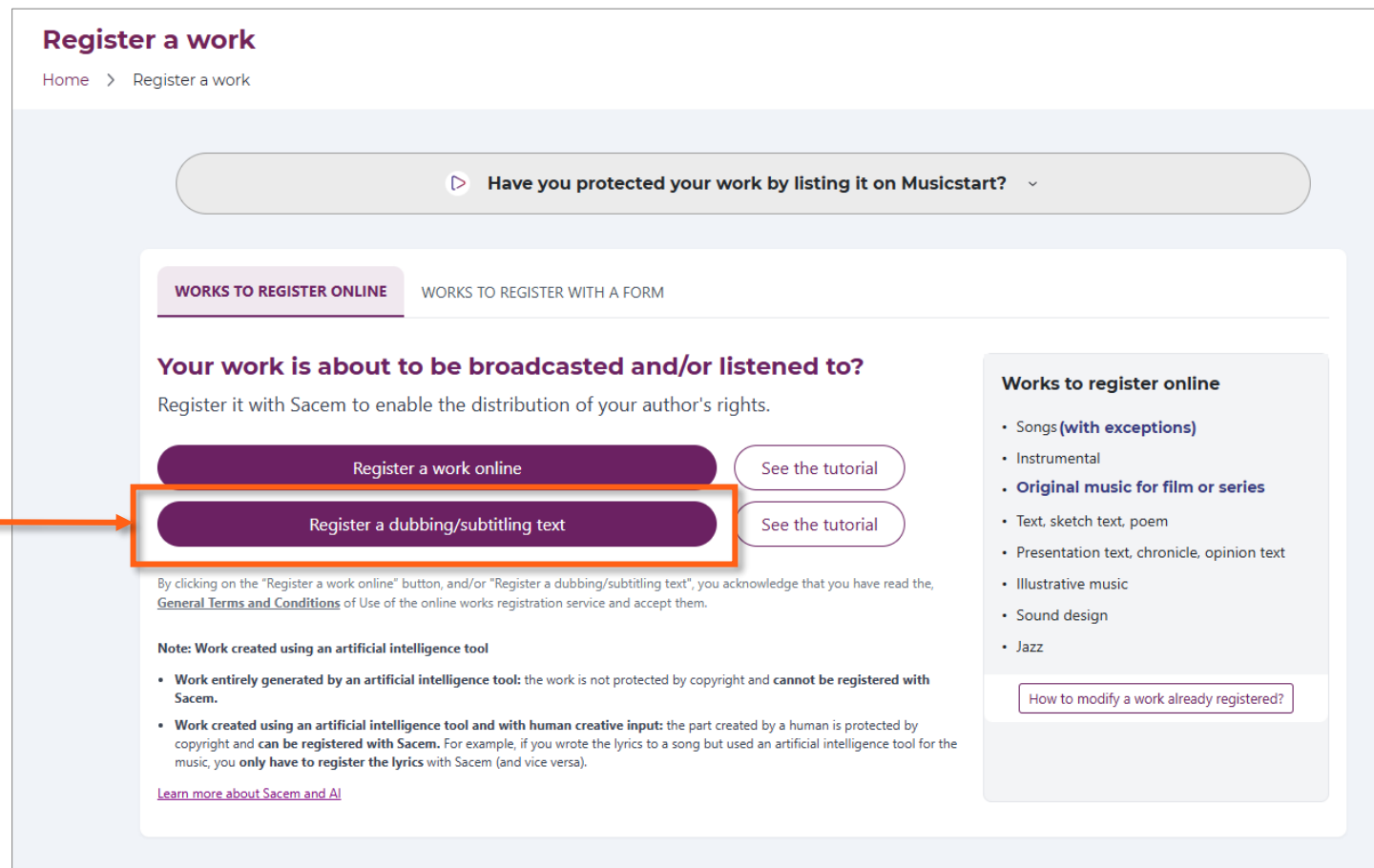
> **Register a work**



2.1

Access the service

From the registration service, click > **Register a dubbing/subtitling text.**



Register a work

Home > Register a work

Have you protected your work by listing it on Musicstart? ▾

WORKS TO REGISTER ONLINE WORKS TO REGISTER WITH A FORM

Your work is about to be broadcasted and/or listened to?
Register it with Sacem to enable the distribution of your author's rights.

Register a work online See the tutorial

Register a dubbing/subtitling text See the tutorial

By clicking on the "Register a work online" button, and/or "Register a dubbing/subtitling text", you acknowledge that you have read the [General Terms and Conditions](#) of Use of the online works registration service and accept them.

Note: Work created using an artificial intelligence tool

- **Work entirely generated by an artificial intelligence tool:** the work is not protected by copyright and **cannot be registered with Sacem.**
- **Work created using an artificial intelligence tool and with human creative input:** the part created by a human is protected by copyright and **can be registered with Sacem.** For example, if you wrote the lyrics to a song but used an artificial intelligence tool for the music, you **only have to register the lyrics** with Sacem (and vice versa).

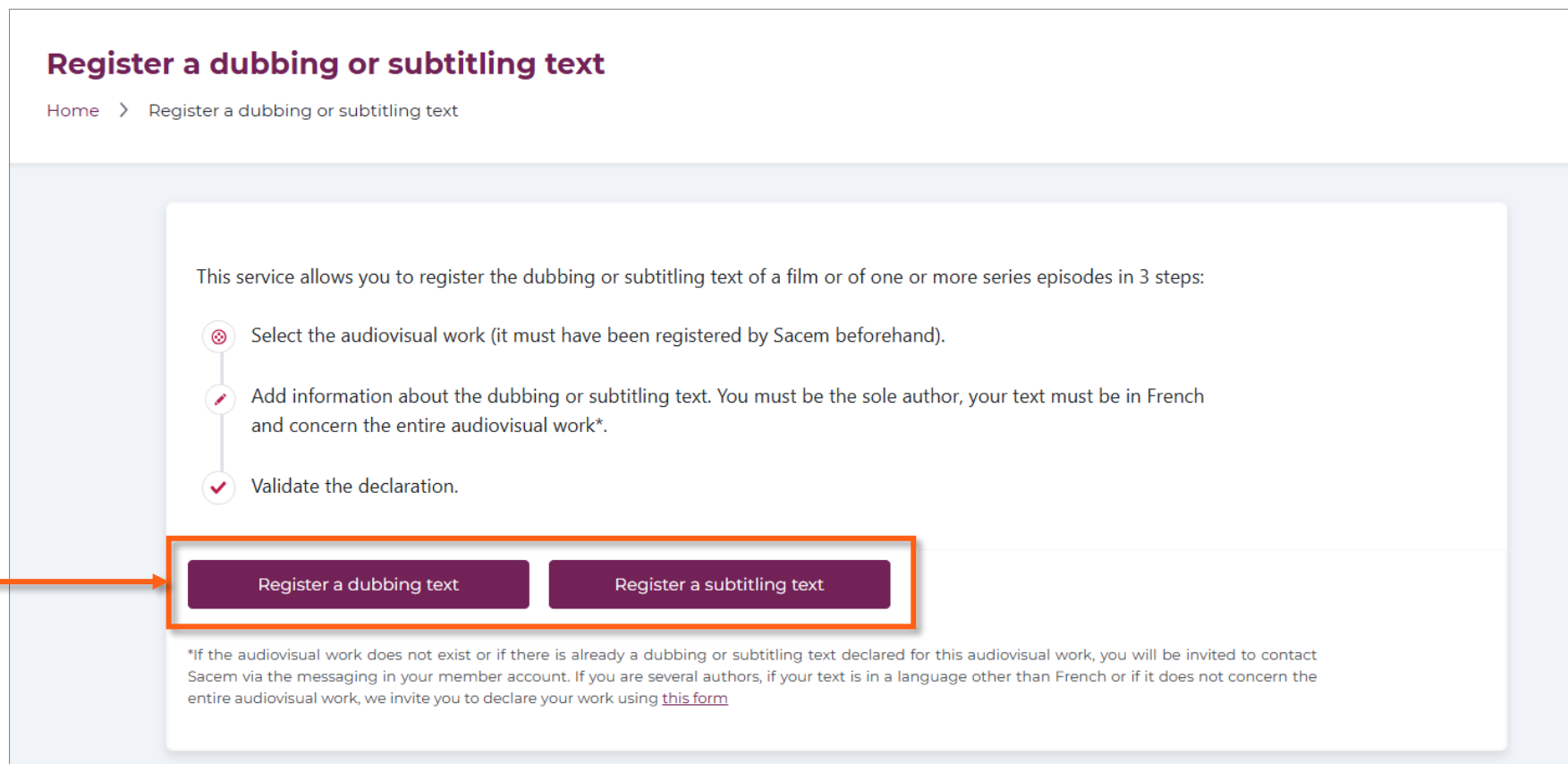
[Learn more about Sacem and AI](#)

Works to register online

- Songs **(with exceptions)**
- Instrumental
- **Original music for film or series**
- Text, sketch text, poem
- Presentation text, chronicle, opinion text
- Illustrative music
- Sound design
- Jazz

[How to modify a work already registered?](#)

Click on the **type of text** you want to register (dubbing or subtitling).



Register a dubbing or subtitling text

Home > Register a dubbing or subtitling text

This service allows you to register the dubbing or subtitling text of a film or of one or more series episodes in 3 steps:

- 1. Select the audiovisual work (it must have been registered by Sacem beforehand).
- 2. Add information about the dubbing or subtitling text. You must be the sole author, your text must be in French and concern the entire audiovisual work*.
- 3. Validate the declaration.

[Register a dubbing text](#) [Register a subtitling text](#)

*If the audiovisual work does not exist or if there is already a dubbing or subtitling text declared for this audiovisual work, you will be invited to contact Sacem via the messaging in your member account. If you are several authors, if your text is in a language other than French or if it does not concern the entire audiovisual work, we invite you to declare your work using [this form](#)

2.2

Select the audiovisual work

To **search for the audiovisual work** to which you want to attach the dubbing or subtitling text, enter at least its **title** or a **participant**, then select the **type of work** (film or series) and click **> Search**.

Register a dubbing or subtitling text

[Home](#) > [Register a dubbing or subtitling text](#)

[< Back](#)

Q SEARCH FOR THE AUDIOVISUAL WORK

Type of work: ☒ Film ☐ Series

Search

2.2

Select the audiovisual work

Register a dubbing or subtitling text

Home > Register a dubbing or subtitling text

< Back

SEARCH FOR THE AUDIOVISUAL WORK

good

Participants

Type of work: ☒ Film ☐ Series

Clear Search

437 results :

Title ↑↓	Participants ↑↓	Production year ↑↓	Country ↑↓	Select
IT S GOOD TO BE ALIVE	LEGRAND Michel	1974	ETATS-UNIS	✉
SIMPSONS GOOD THE BART AND THE LOKI	20TH TELEVISION (+3)	2021	ETATS-UNIS	☐
GOOD LUCK CHARLIE IT S CHRISTM	DISNEY CHANNEL (+1)	2011	ETATS-UNIS	✉
TISBAH ALA KHAIR	SAMY MOHAMMED (+1)	2017	EGYPTE	☐

The search is carried out among all films/series in the Sacem repertoire. **Select the desired work** by ticking the corresponding box.

Please note

Some works cannot be selected:

- French-language works
- Works for which a dubbing/subtitling text has already been registered (see following pages).

2.2

Select the audiovisual work

< Back to results

76 results for GOOD WITCH 1 selected episode

Season No. ↑↓	Episode No. ↑↓	Supplement ↑↓	Episode Title ↑↓	Select
3	12		NO GETTING MARRIED TODAY 2	☐
4	1		HALLOWEEN PROPHECY 1	☐
4	2		HALLOWEEN PROPHECY 2	☐
4	3		WITH THIS RING	☒
4	4		IN 4 4 WITH EMOTION	☐
4	5		DADDY S HOME	☐
4	6		FAMILY TIME	☐
4	7		WRITTEN LIKE A MERRIWICK	☐
4	8		MATCH GAME	☐
4	9		TIL DEATH DO US PART	☐
4	10		ALL DRESSED UP	☐
4	11		HOW TO MAKE A MIDDLETON QUILT	☐
4	12		TOSSING THE BOUQUET	☐
5	1		TALE OF TWO HEARTS 1	☐

Rows per page 50 1-50 of 76 < >

Validate

If you have selected a series, you will then need to **choose the season and episode number** for which you have created a dubbing or subtitling text (you can select multiple episodes), and then click > **Validate**.

Please note

Some works cannot be selected:

- French-language works
- Works for which a dubbing/subtitling text has already been registered (see following pages).

2.2

Select the audiovisual work

If the work you are looking for is **already associated with a dubbing or subtitling text**, it will not be selectable, but you can click on the icon  to be redirected to the **secure messaging** in your member account and receive assistance from Sacem.

Title ↑↓	Participants ↑↓	Production year ↑↓	Country ↑↓	Select
IT'S GOOD TO BE ALIVE	LEGRAND Michel	1974	ETATS-UNIS	
SIMPSONS GOOD THE BART AND THE LOKI	20TH TELEVISION (+3)	2021	ETATS-UNIS	
COLOMBINI EN FANTASIA E IN REALTA'	LORENZO FERRARINI (+3)	2017	ETATS-UNIS	
TISBAH ALA KHAIR	SAMY MOHAMMED (+1)	2017	EGYPTE	

If you cannot find the audiovisual work you are looking for, click on **> My messaging** to be redirected to the secure messaging in your member account to inform Sacem.

BUONO COME TE	MASTERFIVE CINEMATOGRAFI	2012	ITALIE	
QUATTRO BRAVI RAGAZZI	RETEITALIA S P A (+1)	1993	ITALIE	
A CREATURE WAS STIRRING	PAPER STREET PICTURES (+1)	2023	ETATS-UNIS	

Rows per page 50 1-50 of 437 < > >|

If you cannot find the audiovisual work, please contact us. [My messaging](#)

2.2

Select the audiovisual work

The subject line will already be filled in, so all you have to do is **write your request** and click **> Send**.

The Sacem teams will process your request as quickly as possible, and you will receive an email notification informing you that a response is waiting for you in your inbox.

The screenshot displays the 'My messaging' interface. At the top, there's a header with 'My messaging' and a 'New message' button. Below the header, a 'My conversations' sidebar lists two messages: 'Doublage/Sous-t...' (N° 671138, Received 07/11/2025) and 'test' (N° 67108, Received 22/10/2025). The main area shows a message composition window. The subject line is pre-filled with 'Register/Modify works > Dubbing/Subtitling - Missing work'. The body of the message is empty, with a placeholder 'Your message'. At the bottom right, there are 'Cancel' and 'Send >' buttons. Two orange boxes highlight the subject line and the 'Send >' button.

2.3

Information about the text

Once the audiovisual work has been selected, certain information is pre-filled and cannot be modified.

Fill in the missing information (name of the synchronization company, attachment of the certificate).

Certify the accuracy of your declaration by checking the box.

Click **> Confirm.**

Register a dubbing or subtitling text

Home > Register a dubbing or subtitling text

[< Back](#)

Information on the dubbing text

SELECTED AUDIOVISUAL WORK	
Title	SIMPSONS GOOD THE BART AND THE LOKI
Participants	20TH TELEVISION, GRACIE FILMS, MARVEL TELEVISION, SILVESTRI ALAN ANTHONY
Production year	2021
Country	ETATS-UNIS

DUBBING TEXT

Name of the author
[Redacted] ▼

Catalog
[Redacted] ▼

Name of the synchronization company
Enter

Synchronization company certificate
Choose a file No file chosen
Accepted formats: .pdf, .doc, .docx

☐ By checking the box, I certify the accuracy of all the information I have provided in support of this declaration, in accordance with Articles 29, 38, and following of the Sacem General Regulations.

Cancel Confirm

Your declaration has been successfully submitted and **your work will appear in your catalog within three days**. You can download your audiovisual catalog (list of films and TV series episodes using your texts) from the home page of the online registration service.

You can declare a new text by clicking > **Declare a new dubbing or subtitling text.**

Register a dubbing or subtitling text

Home > Register a dubbing or subtitling text

Thank you! Your work has been registered.

After processing by the Sacem teams, your work will be visible in your catalogue within a maximum of 3 days.

Register a new dubbing or subtitling text

 This information is processed by Sacem (data controller) to perform its collective management tasks under the French Intellectual Property Code. It is intended for Sacem and its partners and is kept for the duration of applicable legal requirements. To exercise your rights of access, rectification, erasure, limitation and opposition, please fill out the dedicated form, which can be accessed from the "Privacy Policy" page on [sacem.fr](https://www.sacem.fr).

Contact us

Sacem is at your service



On sacem.fr/en



In your member account
> My messaging



One telephone number for all your inquiries
> +33 1 47 15 47 15 (our team can call you back)

*If you live in the USA, Latin America, the Middle East or Africa,
dedicated teams are at your service.*

